

ՄԷՃՄՈՒԱՅԸ



Սէնէլիսի բէշին	120
Սլոք ալլը	61
Ենէլիսի բոսթա խճրէթի	30
Շէշիլի բոսթասը	80

Տէրճ խորհրդէք իրանաթ իշին այրը-
նա բազարըդ օլունուր :
Ղազէթայա միւթէալիք խուսուսաթ
իշին 8: ԹՕ1 ԱՅԵԱՆԱ միւրաճաթ օլունա

ԱՍԻԹԱՆԷ 10 ՅՈՒՆԻՍ

ԿԻՒՆԼԻԻՔ

Ըսթէնտըրտըն Պէլկրատ մուսպիրի-
նին գալլինճէ, Սըրպիսթան գրալը
Ալէքսանտըն Պէլկրատտա պուլուն-
մաը լիւզումընա մէպնի, միւշարի-
լէշին Բարիս սէրկիի ումուսթիւնի
գիւտըթի թառալվուրու թէրը օ-
լունմուշ տուր :

Իթալիա պաշ վէրիլի Մ. Գրիսթի,
մէլիսի մէպուսանտա, Լաթին միւ-
լէթինտէն միւրէքքէպ իթթիհատըն
տէվաթը իշին իգտամաթը միւթիւնէ-
նի իշին իթթիհիւնի սէօլլէթիշ, վէ
իւպէթէն տալի, «Լաթին պու իթ-
թիհատա Ինկիլթէրանըն իշթիւրաթ
իւթէնէկիւնի մէմուլ իթմէմ, գիրա
պու խուսուստա Ինկիլթէրա իլէ
Ալմանիանըն մէպտէլէրի իթալիանըն
մէպտէլէրինտէն ֆարգլը տըր » տէ-
միշ տիր :

Սթէնտըրտըն Վիէննա մուսպիրի-
րազար կիւնիւ Ավսթրիա էնճիւմէն-
լէրինտէ օգունաճաթ օլան նուլթը
Իմէրաթ օրիտէ, Սըրպիսթան հէյ-
նէթի վէստէթիւնէ խիթապէն պիր
իւթաթը պուլունուպ պուլունուս-
եաճաղընտան մալիւմաթը օլմադը-
նը, վէ լաթին նուլթը մէգըրիւրուն
թախտիշի հզհանը մուճիպ մահիլ-
նէթի օլաճաղըն մէմուլ իթմէտի-
կիւնի, մէնսուպ օլտուղու ղազէթա-
նա պիտիրմիշ տիր :

Ղազէթ Վօս նամ Պէրլին ղազէ-
թասը տիրօր քի, Իսվիէրա հիւքիւ-
մէթիւնին պիթարաֆլըդ Էվրօքանըն
մէնաֆիի սիւտսիւնէսիւնէ մուվաֆը-
տըր : Մէգըրիւ պիթարաֆլըդ Իս-
վիէրալլար իշին պիր հալը խուսու-
սի օլմաեւպ, եալընըդ տիւէլի մուադ-
զամանըն մէնֆաթալըն իշին էլզէմ
տիր : Իսվիէրա մէմալիլի միւթթա-
հրտէսի՝ քէնտի պիթարաֆլըդնտան
հիշ պիր ֆալիտէ իսթիֆատէ իտէ-
մէշ, Պու հալլին տէվլէթէր հազ-
գընտա պիր թազըմ մահզուրալը
օլուպ, պու սաեթտէ էմիլիէթիւիդ-
իւք հուսուլէ կէլէնէկի կիպի, Էվրօ-
քատա տալի եէնի պիր մէսէլէ գու-
հուր իթմիշ օլաճաթ տըր :

Սօֆիատան յունիս 16 թարիխիլլէ
ալընան մալիւմաթա նէգարէն, Պուլ-
կար էկզարգը իմարէթ իլէ սինօդ-
մէնթիսի ըուհանիսի պէշինտէ գու-
հուր իտէն իսթիւֆըն ֆապ ու
թէնվիէթի գըմընտա, եաղընտա
վէրիլի իլէ պէրապէր Սօֆիատա մու-
վաթլէթ իտէնէք տիր :

Թընօվա մէթրօքիտի մօնէնէօր

Գլէմանըն՝ սինօդ մէնթիսի ըուհանիսի
ըիւտսէթիւնտէն ինֆիսալը, վէ Բուս-
նուպ մէթրօքիտի մօնէնէօր Կրի-
կօրինին ըիւտսէթի մէգըրիւրէնէ նասպ
ու թալիսինի միւ հիթէմէլ իմիշ, Էվ-
զարիս Էֆէնտիւնին Սօֆիատա Վէ-
քալէթ մէմուրիւնէթի, Սամազօֆ
քիսքօքսու մօնէնէօր Տօղիթէնէ
թէքլէթ իտիլիշ իսէ տէ, Սամազօֆ
կիպի քիւշիւք գառապատա ալընը
օլան ըահիպի միւմալիլլէ Սօֆիա-
տա պէօլլէ պիր մէմուրիւնէթի իշին
իթմէք իսթմէնէնէկի գանն օլուն-
մազտա տըր :

Բէքմէգեան Կոմիտաս էֆէնտի
մախտուսանըն վէֆաթը էլէմպալը
միւնսաթիւնէթիլլէ, Գարապեան Կա-
րապետ էֆէնտի թարաֆընտան թէն-
լէթ իտիլիշ օլան պիր գըթա գա-
սիտէնին, պու կիւնքի նիւսիւթիլլէ
իւշիւնիւ սահիֆէսիւնտէ տէրճ ի-
տիլիսի պէնան օլունուր :

ԹԵԼԵԿՐԱՓ

Լօնտրա, 21 յունիս. - Թայմս գա-
զէթասը, Վիէննա տան ալընան պիր
թէլէգրաֆիստէնէ պիւնան ըիւտսէթ
իթթիլիւնէ կէօրէ, Սըրպիսթան տէմիր
եօլլարը հատիսիւնին զուհուրինէ,
կիւնա քէնն տը Պիզմարգ թարա-
ֆընտան սէպէպիւնէթ վէրիւմիշ իմիշ,
վէ Պրանսա խարիճիէ նաղըր Մ.
Սըրլլէր՝ մէսէլլի մէգըրիւրէտէ
Պրանսըղարըն մէնաֆիլիսի հիմանէ
իշին միւտալիլլէ իթմէք իսթէտի-
կիւնտէ, Բուսիանըն Բարիս էլլիսի
Մ. տը Մօհրէնէյէմ, Սըրպիսթան
տէմիր եօլլարըն հէման քեաֆէ-
յի հիստէլիսի Ալմանալըն էլլէրինէ
կէշիլլէ օլուպ, պուսու իսէ, քէնն
տը Պիզմարգ պիլմէտիլլէնտէն, հա-
տիսէյի մէգըրիւրէնին Պրանսըղ մէ-
նաֆիլիսի շուսուլի օլմադընը պէ-
նան իլէ, մէգըրիւ միւտալիլլէ թա-
սալվուրունու մէնն իթմիշ իմիշ :

(Պուսուսի թէլէգրաֆլար)

Պէրն, 20 յունիս. - Իսվիէրա ճիւմ-
հուրիւնէթի մէնթիսի՝ Իսվիէրա աս-
քէրի գըսմը աղամընըն միւքէրէրէ
աթէշիլ թիւֆէնքլէր իլէ թէլիհիլլէ
թէքլէթ իթմիշ, վէ 16 միւթօնտան ի-
պարէթ պիր իսթիգրալըն ազտը ի-
շին մէնգունիէթ թալէպ իլլէմիշ տիր :
Բօլիս իտարէսիւնին մէրէգէ ըապ-
թը վէ միւտալիլլէ ումուսթիլլէ մէմու-
րիւնէթիւնին իւտսէթի հազգընտաթի
իլլէ գըթա գանուլ լալիհասընըն Իս-
վիէրա հիւքիւմէթի թարաֆընտան
գապուլ օլունաճաղը միւհիթէմէլ
տիր :

(Պիլվաթաթա)

Պէրն, 18 յունիս. - Իսվիէրա հիւ-
քիւմէթի, Իսվիէրալը միւրալպ Լա-
մալթ նամ ղաթըն իսթիւրաթէրտէսի
օլան նէվիճատ միւքէրէրէ աթէշիլ
թիւֆէնքլէ Իսվիէրա օրտուլարըն-
տա իսթիւմալիլլէ գարաթ վէրիլլէ տիր :
Բարիս, 18 յունիս. - Տիւն ադ-
շամ հիւքիւմէթ թարաֆտարանըն-
տան միւրէքքէպ օլարադ Մ. Ժիւլ
Պէրրինին թալլէր ըիւտսէթիւնտէ
պիր ղիւտաֆէթ վէրիլլէ տիր :

Մ. Ժիւլ Պէրրի պու միւնսաթիւնէթ-
լէ իրատ իթթիլի նուլթուրտա, գա-
վանիլլի էսաթիւնէն թատիլի հալլի-
տէ վուգուլի մէմուլ օլան թէհիլլէ-
տէն պահս իթմիշ տիր :

Վիէննա, 19 յունիս. - Իմէրաթօր
Պրանսու-ժօգէֆ հաղըթէթիլլէ Միւ-
նիստէն պուրաեա կէշիլլէ տիր :

Յ. Վ. ԱՃԷՄԵԱՆ

Թէլլիւն վէ Թէրաթի ՏԱԻՐԵՍԻ
Թիւրք, Բուս, Էրմէնի, Պրանսըղ,
Ինկիլիզ, Բուս, Ալման, Իթալիան,
Պուլկար, Իպրանի վէ Իսթանբուլ լի-
սանլարըն :
Էլլիսի տէրալէրի :
Պիւլարը ալլիլլէ վէ նէշիլլէթ :
Գալաթատա Զիլլէր պէյ խան Ն. 4

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տիւնքի ճուսա կիւնիւ սէլալըդ-
րէմիլ ալիսի Պէշիլլէթա ճամիսիւնտէ
իճրա պուլլուրմուշ, վէ իշպու ըէմիլ
ալիսի միւշահէտէ իթմէք իւզրէ հաշ-
մէթու Միւլան հաղըթէթիլլէ մա-
նէթի վէ Ամէրիգա սէֆիլի, մատա-
մաթը վէ սէրթէրմէմանը վէ տիլէր
պաղըլարը տալիլլէ մալսուստէտէ
հաղըր պուլունմուշալ տըր :

— Ամէրիգատա Բէնսիլլանիա էեա-
լէթի տալիլլիտէ վուգու պուլան
սու թուղեանընտան տօլաեթ միւ-
լէգարուր օլան միւհիթալիլլէ թէվ-
զի օլունմադ իւզրէ, թարաֆը հաղ-
րէթի թաճտարիտէն իհսան վէ իթա
պուլլուրման 200 լիւրայի օսմանի իեա-
նէտէն տօլաեթ մէմալիլլէ Միւհիթ-
միա ըէյիսի իլէ մէնթիսի վիւքէրաթը.
նը՝ Ամէրիգանըն Տէրիսատէթ Ե-
ֆիլի Մ. Սթրաուզ մարիֆէթիլլէ
պա թէլէգրաֆ ալըպէյի ճէնապը
Բատիշահիէ արզը թէքէքէրաթ
իլլէտիլլէրի տիւնքի Մօնիթէօր Օ-
րիանթալ ղազէթասընտա օգուն-
մուշ տուր :

— Սըրպիսթան հիւքիւմէթի՝ Բա-
րիստէն Տէրիսատէթ կէլէն եէվմի
բօսթա գալաթընըն յուլիսին 15ին
գատար էվվէլի կիպի Սըրպիսթան-
տան կիւնէ միւրու իթմէսիւնէ մու-
վաֆաթա իլլէմիշ տիր : Թարիլի
մէգըրիւրտէն իթթիլլէրէն մէգըրիւր գա-

թարըն Սըրպիսթանտան կիւնէ միւրու-
րինէ միւսատէ օլուն խեաճադ-
տըր : Սըրպիսթան հիւքիւմէթի՝ Էվ-
րօքատան կէլէն բօսթա գալաթըն-
տան պաշգա Սըրպիսթան տալիլլի-
տէ իշլէմէք իւզրէ կիւնտիւղ տալի
տիլլէր պիր գալաթը հարէքէթ իլլէ-
տիլլի իշին ֆաղա մէսալիլլէ իճրա-
սընա մէսպուրիլլէ հասըլ օլտու-
ղունտան պահսլա, Էվրօքա գալաթը
հէր կիւնէ Սըրպիսթան հուտուտըն-
տա տուրոլլու թաղտիլլէ, սա-
պահաեթըն հարէքէթ իտէնէք օլան
պու գալաթըն հէմ բօսթա վէ հէմ
տէ պտի նաղիւտաթը իճրա իտէպի-
լէնէկիւնի, վէ օվաղթ կիւնտիւղ ի-
շին տիլլէր պիր գալաթըն հարէք-
թիլլէ լիւզում գալաթաճաղըն պէ-
նան իթմէքտէ իմիշ :

— Տէրիսատէթ Ամէրիգա սէֆիլի
Մ. Օսկար Սթրաուզ բազար իրթէսի
կիւնիւ մատամաթըլլա պէրապէր Ա-
մէրիգաեա միւթէվէնէն Տէրի-
սատէթտէն հարէքէթ իտէնէք տիր :
Խալէթի Մ. Սալօն Հիլլին պու
կիւն շէհրիլլէ մուվաթլէթիլլէ պէք-
լէնիւր :

— Եունանիսթան հիւքիւմէթիլլէ
Տէրիսատէթ սէֆիլի Մ. Գունտու-
րիթիլլէ Բուսիա իմէրաթօր թա-
րաֆընտան Էլլ Պլան նիշանըն պի-
րինճի ըիւլպէսի իթա օլունմուշ
տուր :

— Տիւն 52 սանտը Մաուզըր թիւ-
ֆէնիլ, Թրիսթէտէն պիլվիլլուտ
Թօրսանէյի ամիրէնէ թէպլիմ գը-
լընմըշ տըր :

— Բուսիա տէվլէթ ինիլ պէլլիք վա-
թուրալընտան իշմիրօֆ գառտանըն
թալլը գօմանտաթընտա պուլունան
Զէրնօվիլլէ նամ վաթօր, 83 նէֆէր
թալիլլէն համլ օլտուղու վէ տէ-
րունիտէ 3 թօր պուլունտուղու
հալտէ, տիւնքի կիւն սաթթ 7 ըատ-
տէլլէրինտէ Թօրսանէյի ամիրէնէ Էօ-
նիւնտէ լէնկէրէնտաղ օլմուշ տուր :
Պու կիւն տալի Տէրիսատէթտէն
Բիրէնէ միւթէվէնէն հարէքէթ
իտէնէք տիր :

— Էվվէլի կիւն Գատըր քէօլիւնտէ
վուգուրիլլէ եաղտըղըմը հարիգ՝ Մօ-
տա ճատտէսիւնտէ թիւֆէնքէի էս-
նաֆընտան վէ թէպալի տէվլէթի
Ալիէտէն Եունանիսթանի միւթէ-
սարըթ օլտուղու ալապա պիր իսա-
նէտէն զուհուր իտէյիլլէ, Էթրաֆընա
սիւրաեթլլէ իւշ պապ խանէ միւհ-
թէրէգ օլտուղու հալտէ պաստըրը-
մըշ տըր :

Իտարէի Մախսուսէ վաթօրուլլա,
մէգըրիւ հարիգի սէօնտիւրմէք իւզրէ
Գատըր քէօլիւնէ կիւն պաշը պօղուգ
թուլումպաճըլար, իսկէլլէն չըգ-
տըղարընտա, պիրպիրին կէշմէք



Einen Jüngling trägt man hier heraus,
Einen Sohn, die Wonne seiner Mutter,
(O das lehrt ihr jammernd Ach!)

SCHILLER.

Ա.

Խռովեալ է տունն երիտասարդ հիւանդին...
Հայրը և մայրն ահուգողի մէջ կուլան...
Ջորդին իւրեանց մահուան տագնապըն յետին
կը չարչարէ՝ աղէկոտոր տեսարան...

Սենեկէն դուրս կը վազէ մայրն խելագար...
Դառնահառաչ հեծէ զաւակն եղկելի...
Ողորմ ողորմ կ'աղաղակէ հոգեվար...
Չը դիմանայ հայրն ալ ճայնին ահուկի...

«Արդեօք տըղուս բըժըշկուելուն չըկայ ճար»,
կողկողազին դեռ գոչէ մայրն խանդակաթ...
Վերջին մէկ ա'հ... անշունչ է տղայն անբարբառ...
Հայրը և մայրն համբուրեն զնա յուսահատ...»

Բ.

Հընչէ զանգակն եկեղեցւոյ թախծազին...
Յուզարկաւորք խուռն ընթանան յարտասուս...
Մահուան երգեր տըխրահընչին կը լըսուին...
Ողբ, ախուվախք կը խառնուին յալէլուս...

Մաղկեայ պըսակք ծածկեն զդագաղն ըսպիտակ...
Կը ճանչնամ զայն՝ զոր սիրելի որդեկին
Մայրըն թըշուառ ձօնեց, ողորմ նըշանակ
Մընողագութ անյագ սիրոյ ցաւազին...

Գ.

Ողբամ վըրադ ես, ո'վ աղնիւ պատանի...
Հօրըդ և մօրդ երջանկութիւնն էիր դուն...
Պատիւ ազգիդ էիր և յոյս գեղանի...
Ինչո՞ւ աւար գնացիր այսպէս չուտ մահուն...

Բըսաներեք լամ տարիներդ ես սիրուն,
Լաւութիւններդ ողբամ և բարբըդ հեզիկ,
Լամ զիմաստիցդ ես ըզմըթերս ակաղճուն,
Պատանութիւնդ ես ափսոսամ գեղեցիկ...

Ոչ դու զաղուոր պիտի տեսնես ա'լ զգարուն,
Ոչ ըզվարդին փըթթել, զպայծառն առաւօտ,
Ոչ զբաղցրածայն պիտի լըսես ըզթընչուն,
Ոչ ըզգիշեր պիտի տեսնես անաղօտ...

Ոչ ըզլինկեալ պիտի տեսնես ա'լ կուսին...
Քեզ մայրդ ի մէջ հայ աղըղանց հարսն աչեղ
Պիտի չընտրէ՝ նըշանածի մը սըրտին
Պիտի չըզգաս ըզբարբախելն անմեղ...

Դ.

Կամ մըտայոյդ, տըխուր ի տես դագաղին...
Դերեզմանաց Աստուածդ ահեղ ինչ կընես
Չայն ամենայն քաղցր արարածըն Գոյին
Չորս ամեն օր, աւա'ղ, մեզմէ Դու կառնես...

Ի՞նչ կընես, Տէր, զմեր սիրելիս ի՞նչ կընես...
Լուսաւորեա' մեզ ըզգաղտնիսդ այս մըթին...
Արդեօք զնոսա ի սպառ յոչի՞նչ դարձրնես...
Ո՞չ ևս արդեօք պիտի տեսնեմք ըզնոսին...

Ե.

Դո՛ւ մօր սըրտին մէջ ա'յնքան սէր և դորով
Դըրիր, ո'վ Տէր, ինչո՞ւ համար զայն կուտես...
Թէ խեղճ մօրէն զաւակն այսպէս Դու չուտով
Պիտ' առնէիր, ինչո՞ւ համար զայն ստեղծես...

Չարիւնալից կուտած սըրտերն ի՞նչ կընես
Դու մայրերուն... արդեօք զանոնք, ո'վ Աստուած,
Յանբաւութիւնս երկնից ի սփիւռ կը ցանես...
Յաստե'ղս արդեօք փոխես սըրտերն այն փըշրած...

Յըսանչելի տարածութիւնս այն ահեղ
Արդեօք և զմեր Դու վերառնես զսիրելիս...
Ինչո՞ւ համար, Աստուած, երկինքդ հրաշագեղ
Ինձ ոչ մեկնեն արդեօք ըզԲո մութ գաղտնիս...

Զ.

Ըզճըմարիտ երկըրպագուդ՝ զիս, ո'վ Տէր,
Ինչո՞ւ համար այսպէս անյոյս կը թողուս...
Ինչո՞ւ թողուս որ ես ի խոր յայս գիշեր,
Խարխաբելով մըթնամ յարեան արտասուս...

Գու ձեռքդ է, Տէր, որ ես ըզլոյս Բո տեսնամ...
Ճառագայթե'ա յիս Լուսոյ Ակն անխաւար...
Գու ձեռքդ է, Տէր, որ վերըստին ես յուսամ...
Քեզ հնարաւոր է ամենայն անհընար...

Կենդանատուդ արարչութեան՝ որ զՈրդիդ
Ապրեցուցիր՝ յետ եռօրեայ մահուան, Տէր,
Գերեզմանին դուռն է հըլու հրամանիդ...
Բա'ց զայն Դու ինձ, պարզէ զմահուան խորհուրդներ...

Գիտե'ս որ ես մօրըս կաթին հետ մէկտեղ
Չհաւատն ի Քեզ ծըծեցի Տէ'ր իմ Աստուած...
Սակայն վըրաս ծանրացաւ շատ Աջդ ահեղ,
Շատ փորձեցիր զիս խորհըրդովք մըթագած...

Սո'ւրբ, սո'ւրբ, սո'ւրբ ես, Տէ'ր մեռելոցն շիրմաց...
Սոսկմամբ զանունդ ես անուանեմ, տե'ս, այժմիկ...
Ահաւոր ես մահուան վըճիռքդ, ո'վ Աստուած...
Ա'խ, ի՞նչ կըլլան հողին տակ մեր սիրելիք...

Բերա 10/22 Յունիս 1889

ՍՐՀՀԻՅԵ

ՍՍԱՅԼԱՐԸՆ ՄՈՒՀԱՅԱՋԱՍԸ
(1406 Արտիստիկոսն տեկաւ)

7.- Հէլէ Էվրօքատան կէլէն պիր
Թագըմ սաչ պօեալարնա վէ սէօղտէ
ուզատընը վէ կէօթիւրիւնէ եաղ վէ
սուլարա կէլինճէ, Յըանսանըն ա-
թըպպա վէ սըհհիւնը հաղիւդ ա-
սընտան Ռիմէլ նամ զաթըն՝ նաշիրէ
ըաիհա օլան թօզ, սու վէ եաղլար
հազգընտա թէթիւզ վէ թէթիւֆ
իթմիշ օլտուղու պիր էսէրի սըհհի-
եէյի նէֆիսէտէ միւնտէրիճ պուլու-
նան ֆըգըրալի աթիւեէ մուճիպի իս-
թիֆատէ օլմաղա, նաղըլ միւնասիպ
կէօրիւթիւ. չէօյլէքի,

Եիւզ, սաչ, սաղալ վէ պըրըդ
Թէլվինի իչին իսթիմալ օլունան պիւ
ճիւմլէ թօզ, սու վէ եաղլարտա
գուրչուն մէվճուտ օլմաղլէ, մէղըլը
կիզլի զէհիւր իսգապը ճիւտտէն տէ-
րունը վիճուտ պիւտուլսուլ գանը
զէհիւրէտիկինտէն, էնվաի իլէլ վէ
էմրազը վէլիմէլէ սէպէպ օլուր,

Էքսէրիա մաղաղալարտա միւզէյ-
եէն շիչէլէր տէրունինտէ օլարագ 0
տը Քէ նամըլլա սաթըլան սու, քիպ-
ըլթիլ գուրչուն թօզուլլա քիպըլթիլ
սօտիում թօզունտան միւրէքքէպ
օլտուղու ճիւհէթլէ, մուհիլք զէհիւր-
լտէն տիր, Քէզալիք պիրինճի նէվ
ճէհէնէմ թաշըլլա քիպըլթիլ պա-
գըր թօզունտան վէ իքինճի նէվի
սօտիում քիպըլթիլ միւնան թօզուն-
տան վէ իւչիւնճիւ նէվի տալի բօ-
թաթիւմուլ քիւնսօս թօզունտան
միւրէքքէպ օլմաղ իւզըլ, 0 տը Յի-
կարօ նամըլլա չըգարըլան սու, միւտ-
հիշ զէհիւրէտէն օլմաղընտան, զա-
եէթ մուզըրը վէ սըհհիւթէ մուհիլք
տիր,

Քէզալիք 0 տը Գիօրիտ իւնվանըյ-
լա սաթըլան սու իլանաթըն մէպլէ-

րինէ նէգարէն, կիւեա պիր չօգ հա-
եաթա նաֆի նէպաթտան միւրէք-
քէպ իսէ տէ, հազըգէթի հալտէ
սըրֆ քիւքիւրտ թօզուլլա գուրչուն
սիւրքէթինտէն միւրէքքէպ տիր քի,
մէվատտը մէղըլէրէնին միւտհիշ զէ-
հիւրէտէն պուլունտուգարընը իս-
պաթա զաղըլմագ ատէթա մալիւ-
միւ իլամ դապիլինտէն տիր, Անճագ
մէղըլը սուեռն լաիհայի լաթիֆէ-
սինէ կէլինճէ, եաղընը իչինտէ մէվ-
ճուտ օլան կիւլ սուեռնտան իպա-
րէթ տիր քի, պու սէպէպլէ մէֆ-
թունը զիյնէթի մէտէնիւթէթ օլան
քէսան դաֆիլանէ տալմանմաղ տա
սըրլար, Պունտան մաատա 25 սէնէ-
տէն պէրու չէօհիլթիլիլ ալէմը մէ-
տէնիւթէթ օլան Լա Սօս Անթէֆիլդ
նամ սու պիր տիրհէմ սիւլիմէն վէ
է տիրհէմ գուրչուն թօզու. վէ 25
տիրհէմ սու վէ ճիւզի պիր միւգտար
տա համիլ քիպըլթիլ իլէ քեաֆիլի-
տէն միւրէքքէպ օլմաղլէ, իլպու սու-
եիւն նէ տէրէճէ մուզըրը սըհհիւթ
իտուկի աղատէյի իլպաճ տըր,

Քէզալիք Լա Մամիլա նամ սու սօ-
տիում պօլաթ, պագըլը պօլաթ
վէ աճը պատէմ րուհունտան վէ Լա
Տօնէնսո նամ սու տալի պիլմուլթ
իլէ թիւթեատան միւրէքքէպ պու-
լունմաղլէ դաեթլէ մուզըրը տիր,

Քէզալիք 0 Մամիլք տէնիլէն սու
գուրչուն իլէ սօտիում քիպըլթիլ
թօզլարընտան վէ 0 տը Լիսնամ սու
ճիվալը թօզտան վէ 0 Բուտեալ
վինտսօր սուեռն տալի կիւսէրինի
գուրչուն թօզունտան միւրէքքէպ վէ
միւսթաճգէր օլմաղլարըլլա եինէ մու-
լիլի սըհհիւթ տիրլէր, վէ պունլար-
տան մաատա Լա Յօրէսթի ճէնիլէն
թօզ ճիվա, սըչան օթու, գուրչուն
վէ դօլատան վէ էքիլին նամ թօզ
սօտիում քիպըլթիլիւթտէն վէ տէ-
րի իւզըլինտէքի լէքիլէրի տէֆ վէ
իլպէեթ թալսիս իտիմիլ օլան Ան-

Թիբորիսոն նամ թօզ տախի իտիօմ-
լու քիպրիթ թօզունտան միւրեքքէպ
օյմալարըլլա քիւլլէն միւրքիւրի սըհ-
հէթ տիրլէր:

(Տիպալի)

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՐԸ

Գալաթա 10 յունիս

Հ. Գ. ումուսի 9 քար. Գ. Բ.	18 03
Գ. Գ. 10 յունիս աշլ. տուպլը Գ. Բ.	18 40
Իւնիֆիէ քար. մայիս Գ. Բ.	00 00
Սէրի Ա. Ա. Իսթիքրազ	28 00
» Բ. Բ.	46 30
» Գ. Գ.	48 01
Բուսէլի չըմէնտըֆէրի	63 00
Ագչէ ֆալի	7 00
Բաքոր	00 00
Հէվալսիզ	40 00

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԱՐԸ

Գրէտի Էնէրալ	9 45
Սթամպուլ պանդասը	7 45
Սօսիթէ Ժէնէրալ	4 25
Թրամվայ	4 70
Սօսիթէ օթթօման պանդասը	4 36

ԱՂԶԷԼԷՐԻՆ ՖԻՆԱՆՍԸ

Օսմ. Լիւրաը 100 զրուշտան Դ. Բ.	7. Բ.
Պէնազ Մէնիտիէ ֆարգը	168 26
Մէթալիք	102 00
Պէնիք	104 00
Ալթըլը	104 00
Պագըր	100 00
Գայմէ	100 00
Ինիլիք Լիւրաը	110 20
Ֆրանսըզ ալթուս	87 35
Բօլ	90 25
Գրէմիզ ալթուս	51 05
Գարպօն քայմէսի	8 85
Իսթիքրազ տախի	00 00
Սապա	47 08
Էյլէն	47 06

1876 յունիս 3, 1881 յունիս 8 վէ 1887 յունիս 10 Թարիխի պէհաննամէյի գրաւիւն
անքանաւնա

ԳՐՈՒԱՊԼԱՆՇ

Նամ Ֆիլէմէնք ճէմիլէթի Թարաֆընտան Թէտալիւլէ Իրաճ Խոխմիշ օլան

1888 Մէնէսի Ֆիլէմէնք ԳՐՈՒԱՊԼԱՆՇ Բ

ԻՔՐԱՄԻՆԵԼԻ ԹԱՀՎԻԼԱԹԸ

Մալիէէ գօմիսիօնուսուս իքի ազաւը վէ պիր մուգալէլաթ մուհարրիքիլէ Էհալի մու-
վաճէհէսիստէ օլմազ իւզրէ, սէնէտէ իւշ տէֆա եանի,

Օգոստոս 1, Դեկտեմբեր 1 վէ Ապրիլ 1 տէ

Վուզու պուլաճազ 134 քիլոտէնէ հիսսէտար օլաճազար տըր:

Օգոստոս 1 տէ ալթուսն սիքքէ 400,000 ֆրանկ

Իքրամիլէ գազանըլալիլը:

1 Իքրամիլէ 300.000 ֆրանկ	14 Իքրամիլէ 50.000 ֆրանկ
4 Իքրամիլէ 100.000 »	21 Իքրամիլէ 30.000 »
3 Իքրամիլէ 60.000 »	33 Իքրամիլէ 30.000 »

վէ սայիլէ

Ճէման 350,000 Թահվիլաթ

350,000 Իքրամիլէ գազանաճազ տըր:

Հէր հալտէ չըգաճազ պէհէր Թահվիլին Էն ճիւզի Իքրամիլէսի, շիմտիլիք 30 ֆրանկ
օլուպ, սէնէտէն սէնէտէ 50 ֆրանկա գաւտար չըգաճաղընտան, սէրմաէտէն աւազ
զայպ վուզու պուլաճազ տըր:

Մէմուրիլի ալիտէսիլին իմիդարըն համիլ օլան Հէր Թահվիլի ալի՝ մէսարիֆի տէ պիր-
լիքտէ օլարազ 28 ֆրանկ գըլմէթիստէ տիր:

Օն առէտ Թահվիլաթ եալընըզ 270 ֆրանկ գըլմէթիստէ տիր:

ՆԱԳԱՊԻԼԻ ՃԷՐՀ ԹԷԼԻՍԻՆԱԹ ՕԼԱՐԱԳ

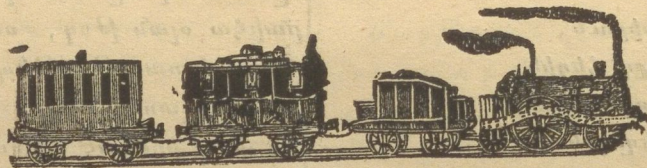
Մէնէվի օրթա հիսապա երւզտէ 4 ֆայիլ Էնթիլմէք, վէ սըրֆ մէզքիւր Թահվիլաթըն
Թէհմիսաթը օլմազ իւզրէ, Ֆիլէմէնք պանդասընա 2,450,000 ֆրանկ, եանի Թահվիլ-
պա 6,000,000 ֆրանկ անէթէն վազ իտիլիշ տիր:

Պանգա գայմէսի, բօսթա վէքեպլէթնամէսէ, չէք, եախօտ Հէր մէմէքէթին բօսթա
բուլու իլէ պիրլիքտէ վուզու պուլաճազ մէթալիպաթ:

Moniteur Autrichien à Vienne (Autriche)

Եանի

Վիէննատա (Ավսթրիա) Մօնիթէօր Օթրիշիէն Նամընա եազըլմալը տըր:



Տէրասատեք իլէ Քիշիշք—Չէքմէհէ արասընտա եօղան քարիֆատը, 1889 Յունիս 1 տէն իքիպարէն

ՍԹԱՍԻՕՆ ՏԵՐՍԱՍԷԷԹ ԲԻԻԶԻԻԲ-ՉԷԲՄԷՃԷ	ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՍՈՒ																			
	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44
ՍԹԱՍԻՕՆ ԲԻԻԶԻԻԲ-ՉԷԲՄԷՃԷ ՏԵՐՍԱՍԷԷԹ	ԳԱԹԱՐ ՆՈՒՄԵՐՈՒԼԱՐԸ																			
	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
	5	7	9	11	13	15	17	19	21	23	25	27	29	31	33	35	37	39	41	43
Սթանպուլ	6 30	7 00	7 30	7 50	8 30	9 00	9 30	10 30	11 00	11 30	12 00	1 30	2 00	2 30	3 00	4 00	4 30	5 00	5 30	6 00
Գուլ-գարու	6 39	7 09	7 39	8 08	8 39	9 09	9 39	10 39	11 09	11 39	12 09	1 39	2 10	2 39	3 09	4 09	4 39	5 09	5 39	6 09
Ենի-գարու	6 43	7 13	7 43	—	8 43	9 13	9 43	10 43	11 13	11 43	12 13	1 43	2 14	2 43	3 13	4 13	4 43	5 13	5 43	6 13
Սամաթիա	6 49	7 19	7 49	—	8 49	9 19	9 49	10 49	11 19	11 49	12 19	1 49	2 20	2 49	3 18	4 19	4 49	5 19	5 49	6 19
Ենի-գուլէ	6 54	7 23	8 01	8 22	8 54	9 21	9 51	10 51	11 24	11 54	12 22	1 54	2 26	2 51	3 22	4 24	4 54	5 23	5 50	6 24
Մագրի-քէօյ	7 09	7 33	8 12	8 39	9 06	—	10 05	11 06	11 37	12 05	—	2 05	2 38	—	3 36	4 35	5 05	5 35	—	6 38
Ա. յ. Սթէֆանօս	7 18	—	8 21	8 52	9 15	—	—	11 15	11 47	—	—	—	2 47	—	3 45	—	—	5 44	—	6 48
Քիւլլիւք-Չէքմէհէ	—	—	—	9 03	—	—	—	—	11 55	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6 56	—
ՎԻԻՍՈՒԼ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Քիւլլիւք-Չէքմէհէ	—	6 50	—	—	—	—	—	—	—	12 34	—	—	—	—	—	—	—	—	6 15	—
Այ Սթէֆան	6 30	7 00	—	8 00	8 30	—	9 30	—	11 28	—	12 43	—	—	—	3 00	4 00	—	—	6 00	6 27
Մագրի-քէօյ	6 40	7 10	7 40	8 11	8 40	—	9 40	10 12	11 40	12 15	12 53	—	2 11	—	3 10	4 10	4 40	5 10	—	6 10
Ենի-գուլէ	6 52	7 22	7 51	8 23	8 52	9 26	9 52	10 24	11 52	12 27	1 04	1 25	2 23	2 53	3 21	4 22	4 52	5 22	5 53	6 22
Սամաթիա	6 56	7 26	—	8 26	8 56	9 29	9 56	10 28	11 56	12 31	1 07	1 29	2 27	2 58	3 24	4 26	4 56	5 26	5 58	6 26
Ենի-գարու	7 02	7 32	—	8 32	9 02	9 34	10 02	10 34	12 02	12 37	1 13	1 34	2 33	3 04	3 30	4 32	5 02	5 32	6 04	6 32
Գուլ-գարու	7 08	7 38	7 59	8 38	9 08	9 38	10 03	10 38	12 08	12 41	1 17	1 38	2 38	3 08	3 34	4 38	5 08	5 38	6 08	6 38
Սթանպուլ	7 16	7 46	8 07	8 46	9 16	9 46	10 16	10 46	12 16	12 49	1 25	1 46	2 46	3 16	3 42	4 46	5 16	5 46	6 16	6 46
ՎԻԻՍՈՒԼ	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ալթարընտա չիզիլ իւրէթի տազըզալար, ազլամըն սաաթ ճարլա սաալահն սաաթ 5իլին 59 տազըզալար արասընտաքի կիճէ վազթընը իրանէ իտէրլէր:
Ճէսամէթի ազ օլան երւքլէր, պիլա ֆարգ հէր գաթարտա գապուլ օլունուր, Լաքին ճէսամէթի երւքլէր, Տէրասատեքիլէ Մագրի
էօյ եախօտ անաթէն Էօթէյէն իլլէնէն գաթարլարտա գապուլ օլունաճազ տըր:
ԻՍՏԱԼԱԹ ՄԻԻՏԻՐԻՆԵԹԻ